

DE KOFFIEAUTOMAAT



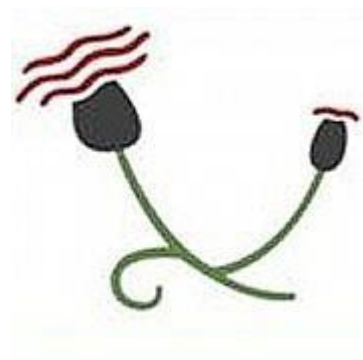
BEELDEN (en verhalen) UIT ARMENIË

19-29 OKTOBER 2024

SERVAAS BEUNK

STICHTING ALVAN TSARIK

© www.alvantsarik.org



Hoe is dit zo gekomen?

Van 19-29 oktober 2024 was ik in Armenië. De 19^e was nog vooral op reis naar het land toe, vanuit huis eerst per auto naar Dortmund, daar het vliegtuig in en 4,5 uur later geland op Zvartnots, de nationale luchthaven. Snel de grenscontrole door en buiten stond Khatchik me al op te wachten met zijn auto/taxi. Dat was ongeveer 23.30 u.

We reden direct naar Gyumri. Ergens onderweg moest getankt worden. Voor gasinstallaties betekent dat hier dat iedereen de auto uit moet tijdens het tanken. In veel wachtruimtes staat een koffieautomaat, waar voor een 100 Armeense Dram (ca € 0,25) een bekertje kan worden getapt. Ik kreeg er een bij het wachten, maakte ook maar een foto van het apparaat.



De volgende ochtend, zondag, wandelde ik van 'mijn' Armeense huis bij Ara en Tsofinar naar ons centrum, mijn werkplek voor de komende week. Dit is een wandeling van zo'n 3,5 kilometer, grotendeels langs een grote weg, maar inmiddels wel erg vertrouwd. Al snel zag ik weer een koffieautomaat en ik bedacht me dat het misschien wel aardig zou zijn om elke dag zo'n machine te fotograferen en op Instagram / Facebook te plaatsen. Dat doe ik tegenwoordig vaker, als ik op reis of op vakantie ben. Vorig jaar heb ik dit in Gyumri met deuren gedaan, afgelopen zomer tijdens de vakantie met deurklinken en nu dus met koffieautomaten.

Naarmate de week vorderde schreef ik er ook steeds meer bij. Ik merkte dat het gezien en gelezen werd én ook gewaardeerd. Het is een, al schrijf ik het zelf, aardige collectie geworden. Helaas geeft een concept vaak weinig ruimte. Ik had meer automaten gezien dan er dagen waren, dus er waren er nog wat over. Ook sommige details moest ik laten zitten op de sociale media.

Het leek me leuk om hier toch nog wat mee te doen. Daarom nu dit digitale boekje, voor jou, als geïnteresseerde in wat we met Stichting alvan tsarik / Alvan Tsaghik Social Educational Centre NGO doen.

Het is een persoonlijk verhaal, het verhaal van een week in een bijzonder land, in een bijzondere stad. De opzet van dit schrijfsel / beeldsel is dat ik alle Instagramposts heb gekopieerd en in dit document heb geplakt, niet aangepast. De posts werden ook op FB geplaatst (en daar iets beter gelezen). Dat er ook namen van 'likers' staan heb ik maar zo gelaten, die namen kan je namelijk ook zo vinden als je op de sociale media kijkt. Verder heb ik een paar collages gemaakt van de andere foto's.

Hopelijk lees je het met plezier. Ik heb met plezier geklikt en geschreven.

Servaas



servasbeunk
Gyumri Armenia

...



servasbeunk Sinds een paar jaar helemaal hot in Armenië: #koffieautomaten op straat. Denk dat ik tijdens mijn huidige verblijf in dit land maar elke dag een foto van zo'n ding ga maken. Vannacht smaakte de koffie me overigens uitstekend, op weg van de luchthaven naar #Gyumri.

Bewerkt · 3 w.



theet.van.aalst en 1 andere persoon vinden dit leuk

20 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



servasbeunk

...



servasbeunk Koffie? Vanmorgen, op mijn wandeling van slaap-naar werkplek, talloze koffiemachines tegengekomen. De meeste wachtend op klandizie, maar sommige ook vrolijk en dampend een vers kopje Armeense koffie bereidend. Voor slechts 100 AMD (dram) krijg je een kopje lekker sterke koffie, bij voorkeur goed besuikerd. De meeste automaten schenken gelukkig ook thee. Deze week toch maar eens proberen.

Heerlijk weer om de 3,5 km te wandelen. Lekker warm zonnetje, net boven het vriespunt. Wordt gedurende de dag een graad of 10.

#koffieautomaten #Gyumri

Bewerkt · 3 w.



buurtgezinneninzevenaar en 3 anderen vinden dit leuk

21 oktober



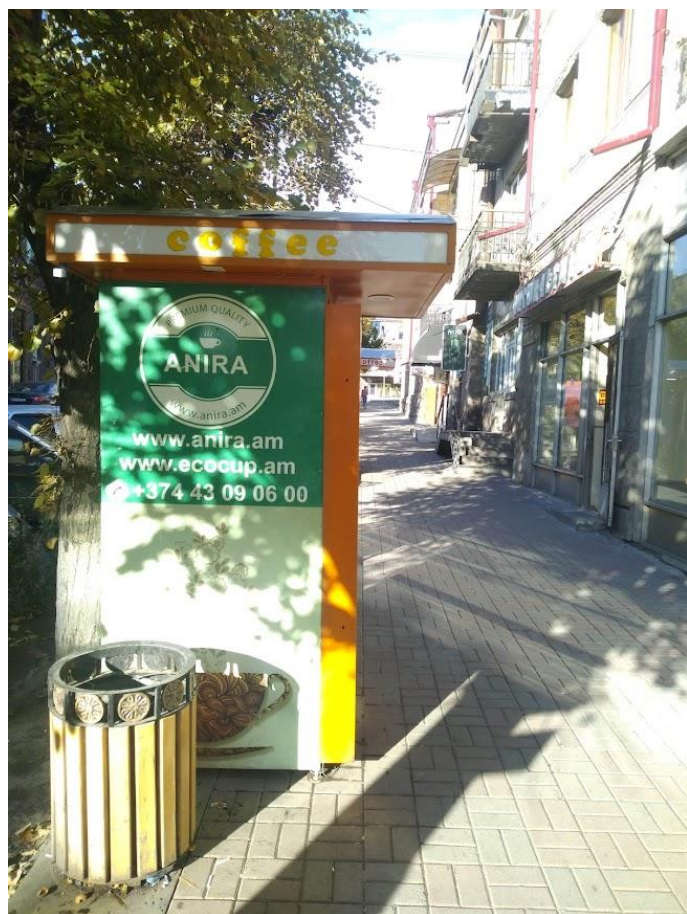
Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



Koffie of thee, het kan allemaal in deze automaten. Een grote hoeveelheid variëteiten wordt aangeboden, ook van heel wat verschillende aanbieders. Heel vaak heb ik geen klanten gezien, maar kennelijk levert het voldoende op voor de eigenaren. Ik heb redelijk wat mensen vanuit de auto naar zo'n automaat zien lopen. Ga er vanuit dat dit vaak taxichauffeurs zijn. Het autobezit is nog redelijk beperkt in dit land, waardoor mensen grotendeels afhankelijk zijn van (mini)bussen en taxi's. Die zijn dan wel weer niet zo heel erg duur, zeker niet voor de Nederlandse begrippen, voor Armeniërs is het reizen ook wel weer een flinke kostenpost.

De laatste jaren zie ik steeds meer vrouwen achter het stuur zitten. Nog steeds is autorijden wel een mannenzaak in dit land, maar een ruwe schatting is dat er misschien een 5 % van de bestuurders vrouw is, ongeveer hetzelfde percentage van gebruikers van de koffieautomaten.





servaasbeunk
Gjoemri

...



servaasbeunk Goedemorgen, koffie?
Omdat ik vanmorgen mijn wandeling naar 'kantoor' ga missen, gisteravond maar deze #koffieautomaat vastgelegd, op mijn wandeling naar huis. Niet te zien op de foto, wel toepasselijk gezien de tekst, is dat dit tegenover het hoofdbureau van politie in #Gyumri is, de 'sterke arm'. Deze dames en heren zitten wel heel vaak in de auto. De zwaailichten reageren volgens mij op de contactsleutel, want die staan altijd aan. Wel grappig dat ze daarnaast ook een megafoon hebben zitten. Die wordt ook regelmatig gebruikt om mensen, zittend in de auto, publiekelijk terecht te wijzen. Vraag me af of dat dan ook verstaanbaar is, want het geluid is behoorlijk vervormd. Hoop niet dat ze ooit iets naar mijn moeten roepen, want ik begrijp het in ieder geval niet.

3 w.



buurtgezinneninzevenaar en 2 anderen vinden dit leuk
22 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



servaasbeunk
Gyumri Armenia

...



servaasbeunk Kan het niet laten om even een extra #koffieautomaat foto te plaatsen. Dit is in het Central Park van Gyumri. Het ton-sur-ton van apparaat en moderne architectuur van het #Tumo Centre haast tot in de perfectie uitgevoerd. Benieuwd naar wat er het eerst was.

#tussendoortje

3 w.



evabeunk en 4 anderen vinden dit leuk
22 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



servaasbeunk
Gyumri Armenia



servaasbeunk Goedemorgen! Koffie?
Vanmorgen vanuit het 'Central Park' van #Gyumri, uit een #koffieautomaat die het van zijn uitstraling moet hebben. Het park bevat heel wat beelden, sommige heel klassiek, andere wat moderner en vanalles ertussenin, zoals de witte roeier op de achtergrond (tenminste, ik vermoed dat ze een peddel in de hand houdt). Tegenover deze automaat staat nog een onvervalste groene telefooncel, inclusief telefoon, met hoorn, en paspop. Altijd verbonden.

In Gyumri loopt ook heel wat hond rond. Soms aan een lijntje, maar meestal gewoon als straathond zijnde. Heb er nog maar weinig agressieve bij gezien. Vaak lopen ze wat, krabben ze wat en gaan midden op de stoep liggen. Soms kijken ze je ook aan met een blik

Mooie dag verder!

3 w.



buurtgezinneninzevenaar en 3 anderen vinden dit leuk
23 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



servaasbeunk
Gyumri Armenia



servaasbeunk Een #CoffeeToGo? Een pleonasme natuurlijk, want voor de koffie uit een #koffieautomaat ga je niet zitten, behalve misschien in je auto. Dit exemplaar staat bij de bandenwisselaar. Elke ochtend zie ik hier wel jongemannen bezig met auto's op te krikken, wielen eronder uit te halen en banden op te pompen. Ze hebben ook wel wat te lijden, die banden. Hoewel de asfaltwagens weer af en aan rijden zijn veel wegen in erbarmelijke staat. Diepe gaten, ondiepe gaten, de gaten zijn er in alle soorten en maten. Kan me voorstellen dat een kopje koffie bij de bandenwissel best lekker smaakt.

3 w.



weeninklucy en 2 anderen vinden dit leuk
24 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



Er wordt veel aan de weg gewerkt in Armenië, zowel aan doorgaande wegen als ook in het centrum van Gyumri. Nadere bestudering van willekeurige plaatjes blijken opeens ook koffieautomaten te bevatten, zo ook deze foto.



Deze automaat staat nog dapper in de bouwactiviteiten van het grote plein achter de All Saviours Church (zie ook de post van 28 oktober). Dit is feitelijk een 300 meter 'links' van het standpunt van bovenstaande foto. De straten zijn inmiddels allemaal voorzien van goed asfalt.



servaasbeunk
Gyumri Armenia

...



servaasbeunk Koffie uit een #koffieautomaat als een koffiebekker, hoe zwart wil je het hebben?

Doet me wel denken aan de vele andere koffiemachines hier: de koffiemolens of -malers. Op de markt bijvoorbeeld staan 2 koffieverkopers. Zakken vol met bonen van verschillende kwaliteit en soort, die op verzoek worden gemalen, heeel fijn, speciaal voor de Armeense koffie, je weet wel, van die koffie die je in een kannetje doet, op het vuur zet en dan opeens heel snel omhoog komt als die kookt. Dat moet je dan eigenlijk een paar keer herhalen en dan in een klein kopje schenken, met de koffiedrab er onderin. Als die koffie gemalen wordt ruikt dat toch lekker. Je zou spontaan zin krijgen in een lekker bakkie.

3 w.



weeninklucy en 2 anderen vinden dit leuk

25 oktober



Een opmerking toevoegen...

Plaatsen



servaasbeunk
Vanadzor

...



servaasbeunk Het is weekend, geen reden om een dag geen foto van een #koffieautomaat te plaatsen. Deze komt uit Vanadzor, een kilometer of 55 en een hele hoge bergpas van Gyumri vandaan. Was daar gisteren voor een training. Blijkt dat er deze stad ook koffieautomaten staan. Een hele kolonie bij elkaar bij de toegangsweg, waar niet geheel toevallig ook een hele kolonie kleine autowerkplaatsen en bandenwisselaars was.

Even over de prullenbak naast de automaat. Meer en meer zie je deze dingen ook in het straatbeeld (misschien een idee voor een serie volgend jaar: 'just trash' of zo). Ze worden ook best goed gebruikt. De (hoofd)straten zijn best schoon, onder meer ook door het leger straatvegers dat elke ochtend alle rommel en blaadjes opruimt met bezem en kruitwagen. Dat was de eerste jaren dat ik hier kwam wel anders. Ik weet nog dat ik de eerste keer dat ik naar Vanadzor ontzettend veel oud ijzer langs de weg zag: autowrakken, ruïnes van oude fabrieken, allerlei soorten roest ... Nu is dat allemaal weg, alleen nog een paar restanten van voormalige chemische fabrieken aan het begin van Vanadzor.

Verandering van gedrag blijkt dus toch wel te kunnen. Geniet van de koffie, deze laatste dag van de zomertijd!



buurtgezinneinzevenaar en 4 anderen vinden dit leuk

26 oktober



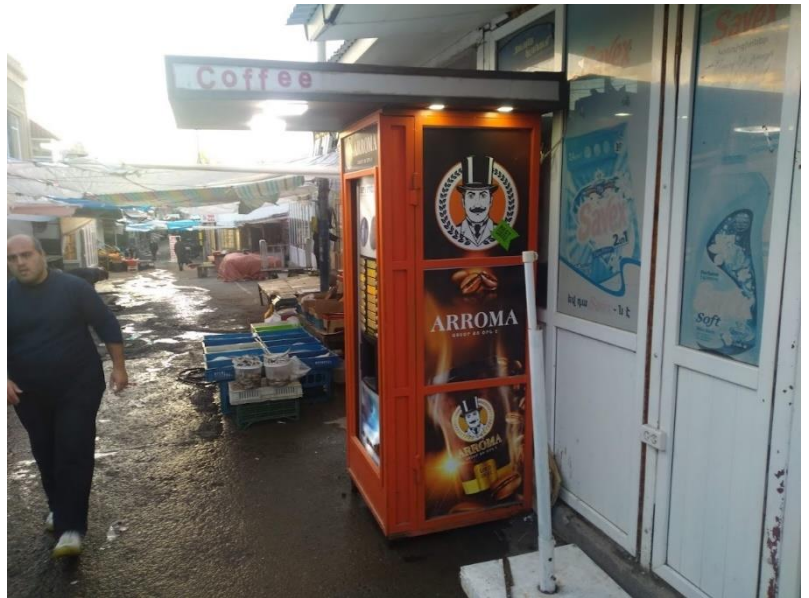
Een opmerking toevoegen...

Plaatsen

OP DE MARKT IN GYUMRI

De markt van Gyumri bestaat eigenlijk uit 2 delen. Een stuk straat met winkels die zich tot buiten uitstrekken, met heel veel slagers, kaashandelaren, hele verse vis (nog zwemmend in bassins) en een overdekte markthal (vooral voor groenten en fruit).

Door deze straat loop ik heel regelmatig. De automaat was me nog niet opgevallen, wel de koffieverkopers die op aanvraag ook malen. Zo'n heerlijke geur.





servaasbeunk
Azatan

...



servaasbeunk #Wintertijd, koffietijd, tijd voor een foto met een #koffieautomaat. Ze zijn zelfs in de dorpen te vinden. Gisteren gewerkt in #Azatan, een groot, uitgestrekt dorp net buiten Gyumri. Hier woon Lilit, de directeur van @alvan_tsaghik. Een dagje bij haar thuis gewerkt, plannen gemaakt en uiteraard ook een rondje door het dorp. Lilit was de koffieautomaten nog niet opgevallen, ik heb er 3 geteld. Moet zeggen dat er 2 ook wel erg verdukt opgesteld stonden, op eigen terrein ipv op/aan de weg. De door mij uitverkoren automaat voor in deze serie staat wel aan de weg, maar het lijkt alsof de eigenaar er nog niet zoveel vertrouwen in heeft: hij heeft er wel een ijzeren kooi omheen gezet. Een ijzeren kooi is er ook aan de overkant van de weg, maar dan voor kinderen. Een nieuwe speelplaats, werd hard in gevoetbald. Zo'n wandeling in het dorp brengt ook heel wat geuren met zich mee. Veel mensen hebben een paar koeien, die in een stal achter het huis worden gehouden. In de ochtend worden ze verzameld om met een herder in de omliggende velden te kunnen grazen. Veel melk wordt gebruikt om traditionele Armeense kaas te maken. Andere geur is op het ogenblik het smeulende loof van de aardappelen. Schijnt dat Azatan de aardappel hoofdstad van



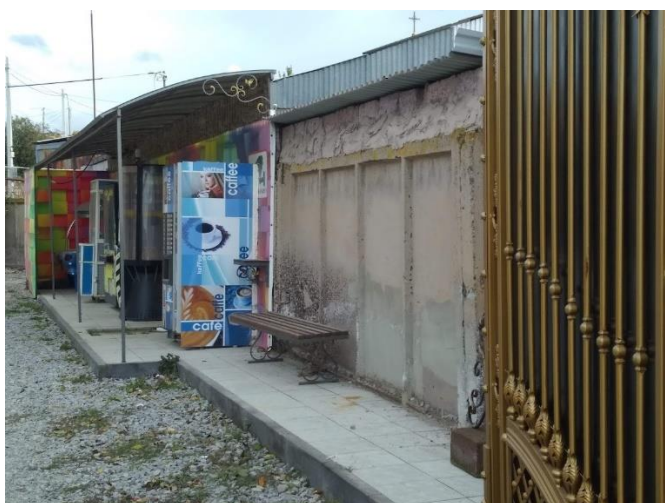
buurtgezinneninzevenaar en 5 anderen vinden dit leuk
27 oktober



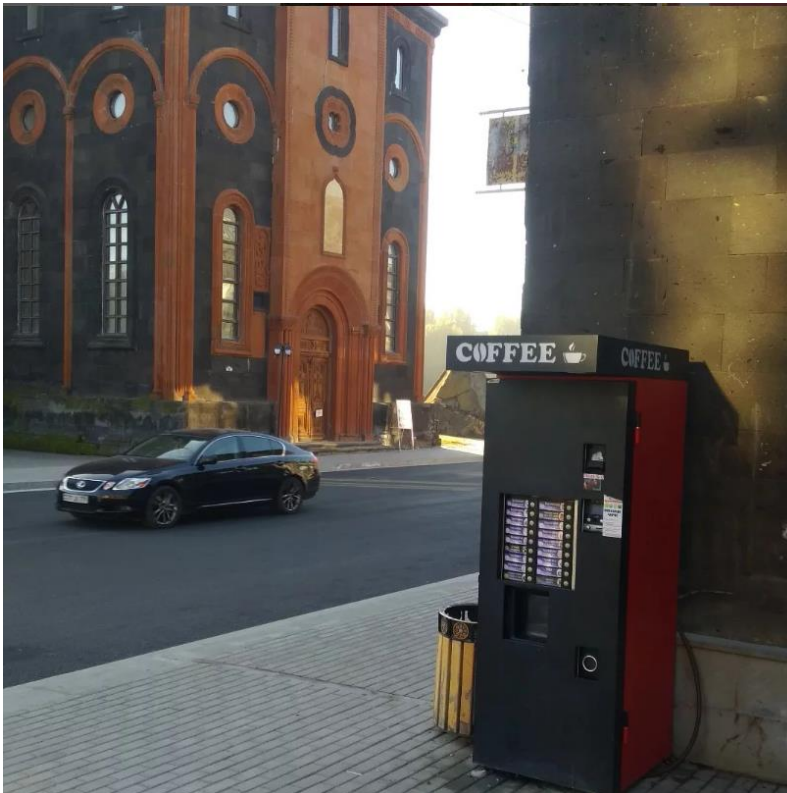
Een opmerking toevoegen...

Plaatsen

Armenië is. Het ligt ook op een hoogvlakte, vrij vlak. Nu is het oogsttijd. Gebeurt grotendeels met de hand, landbouwmechanisatie is nog niet zo voortgeschreden hier. Veel mensen en grote witte zakken: dat is het beeld. En smeulende vuren. Lilit vertelde me dat dit is om aardappelen te poffen, voor de lunch en zo. Ik denk dat het ook is om de gevreesde aardappelziekte fytofera (of hoe je dat ook schrijft) in de hand te houden door het loof en evt aangetaste aardappelen niet te verspreiden. De harde werkers hebben helaas geen koffieautomaat op het land staan.



Deze 2 schoonheden in Azatan vallen een klein beetje buiten de spelregels die, volgens mij, voor koffieapparaten zouden moeten gelden. Belangrijkste is eigenlijk dat die op de openbare weg staat, dus niet achter een hek. De linker staat op een binnenplaats van een redelijk openbaar gebouw, in ieder geval waar dorpelingen regelmatig naar binnen gaan voor ontspanning. De rechter, tja, waarschijnlijk ook een coffee-to-go, maar wel achter een hek.



 **servaasbeunk**
Gyumri Armenia

 **servaasbeunk** Bari luz. Koffie schijnt te werken bij de dagelijkse wederopbouw van de levensvreugde en -energie. De #koffieautomaat laat een mooi stuk wederopbouw van Gyumri zien. Bij de hele grote aardbeving van 7 december 1988 lag deze kerk, net zoals een groot deel van het noordwesten van Armenië, in puin. Toen ik voor het eerst in Gyumri kwam, ik denk zo'n 18 jaar geleden, was dat nog niet veel beter. Er stonden wel steigers, een paar muren waren vernieuwd, maar een puinhoop was het. Gedurende de jaren veranderde er steeds een beetje, tot een har of 4 geleden. Toen kwam de gang erin en vorig jaar in mei kon ik de kerk van St. All Saviours in al zijn herstelde glorie van binnen bekijken. Het christendom is heel belangrijk hier. Armenië gaat er prat op dat het de eerste Christelijke staat is, vanaf 301. Je hebt hier de Armeens-Apostolische Kerk, redelijk zoals veel orthodoxe kerken in Oost-Europa. Priesters spelen een belangrijke rol in het dagelijks leven, overal in het land zijn wel oude kloosters (vaak ontstaan in de 6e en 7e eeuw) te bezoeken. Gisteravond was ik bij een orgelconcert. Dit werd geopend met een Onze Vader. Was wel een mooi concert Fijne dag vandaag!

   
 **buurtgezinneninzevenaar** en 5 anderen vinden dit leuk
28 oktober

 Een opmerking toevoegen... [Plaatsen](#)



 **servaasbeunk**
Gyumri Armenia

 **servaasbeunk** De (voorlopig?) laatste #koffieautomaat uit deze reeks. Vanmiddag weer naar het vliegveld, op weg naar huis. Deze automaat staat in de mode straat van Gyumri. Kan hij verder ook weinig aan doen. Op de achtergrond zie je een voetgangerstunnel (blauw bord eraast). Voor het grootste deel zijn ze ontworpen in de tijd dat Armeense chauffeurs het concept #zebrapad nog niet kenden, denk ik. De laatste jaren wordt het steeds veiliger om op zo'n plek een straat over te steken, zelfs als er geen stoplicht bij staat. Belangrijkste reden om deze koffieautomaat te laten shinen in deze laatste aflevering is de uitgebreide tekst op de zijkant(en). Geen idee wat er staat, misschien kan een Armeens lezende lezer een indicatie (of zelfs vertaling) leveren. Het geeft me nog wel een aanknopingspunt voor een #weetje. In het jaar 405 na Christus ontwikkelde de Armeense monnik Mesrop Masjots het Armeense alfabet. De goede man wordt er nog steeds voor geëerd. Zijn graf (met bijbehorende kerk) in Oshaka is een bedevaartsoord, jaren geleden eens een keer bezocht. Van de geschreven taal kan ik nog minder maken dan van de gesproken taal, maar ik moet zeggen dat ik daar ook nog geen moeite voor heb gedaan. De Armeniërs maken het zichzelf ook niet echt heel makkelijk.

   
 **weeninklucy** en 7 anderen vinden dit leuk
29 oktober

 Een opmerking toevoegen... [Plaatsen](#)

We zijn voor het Technasiumproject veel aan het vertalen. Voor het Armeens zijn de praktische AI-tools echter niet echt geschikt. Blijkt dat zeker het Armeens in de officiële teksten aan heeeel veel voorwaarden moet voldoen. Duurt daarom allemaal lang, dat vertalen. Mijn reis naar huis daarentegen gaat hopelijk en waarschijnlijk wel weer voorspoedig. Nu eerst mijn koffer inpakken, maar eens een taxi nemen naar het centrum pakken, onder het genot van een koffie de laatste zaken voor nu bespreken en afscheid nemen. Tot later!

De lezers hielpen me niet om de tekst te vertalen, in ieder geval niet spontaan.

Gelukkig is Emma er tegenwoordig. Zij werkt nu halve dagen bij ons, de andere helft studeert ze nog. Zij ondersteunt Lilit en Yester en zorgt voor tolken en vertalen. Heel prettig als zij tolkt tijdens trainingen, hele belangrijke ondersteuning voor mij.

Emma kon me desgevraagd al snel vertellen dat dit een gedicht van de Armeense dichter Paruyr Sevak is en zond me deze vertaling in het Engels:

*A week will pass, and soon I will see,
The one who first smiled back at me.
Though strangers once, some words we shared,
Now, once again, I'm quite prepared.
The week will pass, we'll speak once more,
But, pretty stranger, I implore—
A question's that so long destroy
The peace of my mind
Exactly seven days have gone
And still your smile is in my mind...
So tell me pretty stranger of mine
Why have you smiled so free, so kind?
Why still your smile is haunting me?*

Een wel heel toepasselijke afsluiting van een ruime week Armenië. De reis in oktober 2025 staat al weer min of meer gepland, maar wie weet ga ik, with a smile, de Armeense koffieautomaten toch ook eerder weer proberen.

Voor nu: proost met je eigen koffie (of thee).

